

**Formulaire de demande afin d'attester l'inscription à l'assurance sociale en Pologne
après avoir quitté définitivement la Suisse**
**Formularz wniosku o potwierdzenie zgłoszenia w Polsce do obowiązkowych
ubezpieczeń społecznych po definitywnym opuszczeniu Szwajcarii**

Les documents suivants doivent être joints à la demande:

- Copie du passeport ou de la carte d'identité
- Copie de l'attestation de départ de la commune de résidence
- Copie du certificat d'assurance ou du décompte de sortie de votre dernière institution de prévoyance

Do wniosku należy dołączyć następujące dokumenty:

- kopia paszportu lub dowodu osobistego
- kopia zaświadczenia o wymeldowaniu z gminy miejsca zamieszkania
- kopia legitymacji ubezpieczeniowej lub rozliczenia w przypadku wystąpienia z ostatniej instytucji zabezpieczenia społecznego

Partie A / Część A

Données du demandeur

Dane wnioskodawcy

Prénom(s):

Imię (imiona):

1^{er} Nom: 2^{ème} Nom:

1. nazwisko:

2. nazwisko:

Nationalité: No Passeport/Carte d'identité:

Narodowość:

Nr paszportu lub dowodu osobistego

Date de naissance: No-AVS:

Data urodzenia:

Nr AHV:

Numéro d'identification (PESEL):

PESEL:

Date du départ de la Suisse:

Data opuszczenia Szwajcarii:

Adresse en Suisse / Adres w Szwajcarii:

Rue No
ulica nr

Code postal Ville
kod pocztowy miejscowość.

Adresse en Pologne / Adres w Polsce:

Rue No
ulica nr

Code postal Ville
kod pocztowy miejscowość

Institution de prévoyance en Suisse:

Fundusz emerytalny w Szwajcarii:

No de contrat:

Numer umowy:

Employeur en Suisse (Nom + Adresse) / pracodawca w Szwajcarii (nazwisko + miejscowość):

.....

Le demandeur autorise le Fonds de garantie LPP à transmettre ses données personnelles à l'institution compétente d'un pays de l'UE ou de l'AELE*, dans le cadre du transfert d'avoirs résultant de la prévoyance professionnelle. Il autorise également l'institution compétente du pays de l'UE ou de l'AELE à transmettre les résultats de ses investigations au Fonds de garantie LPP. En outre, le Fonds de garantie LPP est autorisé à transmettre ces résultats à toutes les instances concernées (institutions gérants des comptes et personne requérante).

W celu przekazania świadczeń z pracowniczego funduszu emerytalnego, wnioskodawca upoważnia Fundusz Gwarancyjny BVG do przedstawienia jego danych osobowych właściwemu organowi państwa UE / EFTA oraz upoważnia właściwy organ do poinformowania Funduszu Gwarancyjnego BVG o wyniku ustalenia. Fundusz Gwarancyjny BVG jest ponadto upoważniony do informowania wszystkich zaangażowanych organów (instytucji prowadzącej konto i osoby składającej wnioski) o wyniku ustalenia.

Le demandeur confirme l'exactitude des données ci-dessus.
Wnioskodawca zaświadcza o zgodności powyższych danych.

Lieu, date: Signature:
Miejscowość, data: Podpis:

(L'examen des conditions pour le versement en espèces et le versement de la prestation de libre passage est réalisé par l'institution de prévoyance compétente. / *Właściwa instytucja zabezpieczenia społecznego przeprowadza kontrolę spełnienia warunków na wypłatę gotówki i zebranych składek oszczędnościowych.*)

Partie B / Część B

A compléter par l'institution compétente en Pologne:
Wypełnia właściwy organ zagraniczny:

L'Institution d'assurance sociale, Agence de confirme,
Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w potwierdza,

que la personne susmentionnée, en date du
że wymieniona wyżej osoba według stanu na dzień

est inscrite à l'assurance sociale obligatoire.
jest zgłoszona do obowiązkowych ubezpieczeń społecznych

n'est pas inscrite à l'assurance sociale obligatoire.
nie jest zgłoszona do obowiązkowych ubezpieczeń społecznych

Lieu, date: Signature, timbre:
Miejscowość, data: Podpis, pieczęć:

Cette attestation ne doit pas être recherchée par le demandeur. En effet, il incombe au Fonds de garantie LPP de rechercher cette attestation auprès de l'autorité étrangère. Nous vous prions ainsi de laisser cette partie en blanc.
O to poświadczenie nie stara się w zagranicznej placówce osoba stawiająca wniosek, lecz Fundusz Gwarancyjny BVG.

Le formulaire dûment complété et signé doit être remis au Fonds de garantie LPP, Organe de direction, case postale 1023, CH-3000 Berne 14.

Całkowicie wypełniony i podpisany formularz należy złożyć w Sicherheitsfonds BVG, Geschäftsstelle, Postfach 1023, CH-3000 Bern 14.